

## **Conferenza stampa, 3 maggio 2024, ore 10, Marienklinik Bolzano Pressekonferenz, 3. Mai 2024 um 10 Uhr, Marienklinik Bozen**

Elio Cirimbelli, conosciuto soprattutto perché pioniere in Italia nel campo della mediazione familiare per le coppie di separati e divorziati e fondatore e direttore del Centro Asdi di Bolzano per 36 anni.

Elio Cirimbelli ha conseguito il diploma di infermiere 50 anni fa, qui alla scuola San Francesco presso la Marienklinik. La scuola è stata fondata e gestita dalla congregazione delle suore terziari nel 1969. Un motivo per ricordare questo periodo e festeggiare l'anniversario.

Elio Cirimbelli ist bekannt als Italiens Pionier auf dem Gebiet der Familienmediation für getrennte und geschiedene Paare und war 36 Jahre lang Gründer und Leiter des Asdi-Zentrums in Bozen .

Vor 50 Jahren machte Elio Cirimbelli hier an der Franziskussschule in der Marienklinik seinen Abschluss als Krankenpfleger. Die Schule wurde 1969 von der Kongregation der Krankenschwestern gegründet und betrieben. Für ich ein Grund, sich an diese Zeit zu erinnern und das Jubiläum zu feiern.

## **Elio Cirimbelli**

### **La nobile professione dell'infermiere - tutto è cominciato qui**

### **Mehr als ein Beruf, eine Berufung: Krankenpfleger- hier, wo alles seinen Anfang nahm**

**Nel dicembre del 1969**, con la presenza di numerose autorità, è stata inaugurata presso la Marienklinik la nuova scuola per infermieri Professionali. Questo evento segna un importante passo avanti nell'ambito della formazione sanitaria in Alto Adige, offrendo alle giovani donne locali l'opportunità di apprendere una professione utile ed interessante.

L'istituzione della scuola rappresenta una necessaria integrazione alle già esistenti scuole di Merano e Bressanone, ampliando così le opportunità formative nel settore infermieristico.

L'iniziativa del 1969 segue anni di sviluppo nel campo della formazione sanitaria. Dopo la nascita dei corsi di un anno per aiuto infermieri e la scuola per Ostetriche, finalmente viene aperta una scuola di formazione biennale per infermieri professionali. Questo risultato è frutto della collaborazione tra la Congregazione delle Suore Terziarie e l'ospedale di Bolzano.

### **Un'incursione nella stampa dell'epoca**

Le iscrizioni sono già aperte e, per motivi organizzativi e di spazio, il numero massimo di corsisti accettati è di 20 (attualmente riservati solo a persone di sesso femminile), in contrasto con i corsi di aiuto infermieri.

Requisiti per l'ammissione includono il possesso della licenza di scuola media inferiore e un'età compresa tra i 18 ei 35 anni. Gli aspiranti infermieri devono superare un esame orale e scritto, dimostrando competenza nelle lingue italiana e tedesca.

Le Suore della Congregazione, con il sostegno dell'ospedale, hanno fatto richiesta al Ministero della Sanità a Roma per ottenere l'autorizzazione ad aprire la scuola. Con l'arrivo del necessario permesso, la scuola è stata avviata con tempestività per non perdere ulteriori opportunità di formazione nel settore.

La formazione presso la Marienklinik prevede 5 ore di pratica e 3 ore di teoria nel pomeriggio. Il corpo docente include illustri professionisti come il Dr. Kuno Steger, il Dr. Pittschieler, il Dr. Emil Holzknecht e il Dr. Nuciotti, con il Dr. Francesco Valerio nominato direttore della scuola e Suor Thea Sulzer responsabile.

Il diploma rilasciato è di carattere statale, e la retta scolastica ammonta a 10.000 lire. È prevista l'ampliamento della scuola una volta che entrerà in funzione il nuovo ospedale, per rispondere alla crescente domanda di personale infermieristico.

**Poi: Nel 1974**, con grande gioia e in presenza di numerose autorità, è stata inaugurata la nuova struttura della scuola S. Francesco, che includeva anche un convitto. Questa casa è stata costruita su iniziativa della Congregazione delle Suore Terziarie, senza l'aiuto del settore pubblico.

La storia della formazione infermieristica in Alto Adige risale agli anni '30, con una scuola di lingua italiana a Merano. Solo intorno agli anni '64/'65 viene aperta una sezione in lingua tedesca a Bressanone. Prima di ciò, molte giovani altoatesine si recavano all'estero per studiare la professione, spesso trasferendosi definitivamente a causa della mancanza di riconoscimento del diploma italiano.

Questi sviluppi rappresentano un importante progresso nel settore sanitario locale, offrendo alle giovani donne dell'Alto Adige la possibilità di intraprendere una carriera gratificante e indispensabile nella professione infermieristica.

Ed era anche questo momento nel lontano 1974, che ha fatto nascere l'idea di ricordare la storia e l'evoluzione di questa nobile professione. I miei compagni di scuola ed io infatti festeggiamo 50 anni di diploma e li festeggiamo qui alla Marienklinik. Perché è qui che tutto è cominciato.

*La festa di giubileo si terrà venerdì, 10 maggio dalle ore 15 nella Marienklinik Don Paolo Renner celebrerà una messa per i giubilari prima che i compagni di studi di allora si riuniscano nel giardino della clinica per ricordare e scambiare idee. Chiunque abbia frequentato la Franziskusschule in quei primi anni è cordialmente invitato a iscriversi all'evento.*

**Contatto: Elio Cirimbelli T. +39 393 83 96 78**

## Mehr als ein Beruf, eine Berufung: Krankenpfleger- hier, wo alles seinen Anfang nahm

Im **Dezember 1969** wurde in Anwesenheit zahlreicher Ehrengäste an der Marienklinik die neue Schule für Krankenpfleger eingeweiht. Dieses Ereignis markiert einen wichtigen Fortschritt im Bereich der Gesundheitsausbildung in Südtirol und bot anfänglich jungen Frauen vor Ort die Möglichkeit, einen nützlichen und interessanten Beruf zu erlernen.

Die Gründung der Schule stellt eine notwendige Ergänzung zu den bereits bestehenden Schulen in Meran und Brixen dar und erweiterte somit die Ausbildungsmöglichkeiten im Pflegebereich.

Nach der Einführung von einjährigen Ausbildungskursen für Pflegehelfer und der Hebammenschule wurde endlich auf Initiative der Kongregation der Tertiärschwestern in Zusammenarbeit mit dem Krankenhaus Bozen eine zweijährige Ausbildungsschule für professionelle Krankenpfleger eröffnet.

### Ein Streifzug durch die Presse von damals

Die Anmeldungen sind bereits geöffnet und aufgrund organisatorischer und räumlicher Gründe beträgt die maximale Anzahl der angenommenen Kursteilnehmer 20 (derzeit ausschließlich weiblich), im Gegensatz zu den Kursen für Pflegehelfer.

Zulassungsvoraussetzungen umfassen den Abschluss der unteren Mittelschule und ein Alter zwischen 18 und 35 Jahren. Angehende Krankenpfleger müssen eine mündliche und schriftliche Prüfung ablegen und ihre Kompetenz in Italienisch und Deutsch nachweisen.

Die Schwestern des Ordens haben mit Unterstützung des Krankenhauses beim Gesundheitsministerium in Rom um die Genehmigung zur Eröffnung der Schule gebeten. Mit der Ankunft der erforderlichen Genehmigung wurde die Schule rechtzeitig eröffnet, um keine weiteren Ausbildungsmöglichkeiten in der Branche zu verpassen.

Die Ausbildung an der Marienklinik umfasst 5 Stunden Praxis und 3 Stunden Theorie am Nachmittag. Das Lehrpersonal umfasst renommierte Fachleute wie Dr. Kuno Steger, Dr. Pittschieler, Dr. Emil Holz knecht und Dr. Nuciotti, wobei Dr. Francesco Valerio zum Schulleiter und Schwester Thea Sulzer zur Verantwortlichen ernannt wurde.

Das ausgestellte Diplom ist staatlich anerkannt, und die Schulgebühr beträgt 10.000 Lire. Eine Erweiterung der Schule ist geplant, sobald das neue Krankenhaus in Betrieb genommen wird, um der wachsenden Nachfrage nach Pflegepersonal gerecht zu werden.

**1974** wurde mit großer Freude und in Anwesenheit zahlreicher Ehrengäste die neue Struktur der Schule zum Heiligen Franziskus eingeweiht, die nun auch ein Internat beheimatete. Dieses Haus wurde auf Initiative der Kongregation Tertiärschwestern in Eigeninitiative und ohne öffentliche Förderungen errichtet.

Die Geschichte der Krankenpflegeausbildung in Südtirol reicht bis in die 1930er Jahre zurück, mit einer italienischsprachigen Schule in Meran. Erst um 1964/65 wurde in Brixen eine deutschsprachige Schule eröffnet. Vorher gingen viele junge Frauen aus Südtirol ins Ausland, um den Beruf zu erlernen, oft mit dem endgültigen Umzug aufgrund der Nichtanerkennung des Diploms in Italien.

Die Initiative der Schwestern, unterstützt von den Ärzten, ermöglichte die Eröffnung der Krankenpflegeschule in Südtirol im Jahr 1969 an der Marienlinik. Die Platzknappheit machte jedoch den Bau der neuen Struktur erforderlich, die 1974 eröffnet wurde, um eine angemessene Ausbildung für zukünftige Generationen von Krankenpflegern zu gewährleisten.

Die Gründung der Schule stellte einen bedeutenden Fortschritt im lokalen Gesundheitssektor dar und bot jungen Frauen in Südtirol die Möglichkeit, einen lohnenswerten Beruf zu ergreifen.

Und genau wegen dieses feierlichen Momentes 1974, der auch der Moment der Übergabe der Diplome an meine Schulfreunde und mich war, entstand die Idee, die Geschichte und Entwicklung dieser Berufung aufzuzeigen. Wir feiern nämlich in diesem Jahr unsere 50-jährige Diplomfeier und werden das hier tun in der Marienlinik. Hier, wo alles begann.

*Die Jubiläumsfeier findet am Freitag, 10. Mai ab 15 Uhr in der Marienlinik statt. Don Paolo Renner wird eine Messe für die Jubilanten feiern, bevor sich die Studienkollegen von damals bei einem gemütlichen Zusammenkommen im Klinikgarten erinnern und austauschen. Wer auch in diesen ersten Jahren die Franziskusschule besucht hat, ist herzlich eingeladen, sich zur Veranstaltung anzumelden.*

**Kontakt: Elio Cirimbelli T. +39 393 83 96 780**

## Sr. Maria Monica

Es ist mir eine große Freude und Ehre, heute vor Ihnen zu stehen und über die Entstehung unserer Krankenpflegeschule zu sprechen. Ein Kapitel in der Geschichte unseres Ordens, das von Entschlossenheit, Überwindung von Hindernissen und unermüdlicher Hingabe geprägt ist.

In der Mitte der 60er Jahre konnte die Marienklinik immer mehr Patienten verzeichnen, gleichzeitig war der Mangel an Krankenpflegepersonal sehr groß. Daher entschloss sich die Kongregation der Tertiärschwestern unter der Leitung der Schwester-Oberin Sr. Ingenuine Stoll eine Krankenpflegeschule zu gründen. Ein Projekt, das nicht ohne Herausforderungen war. Bürokratische Hürden versperrten den Weg, doch unsere Schwestern ließen sich nicht entmutigen. Mit Beharrlichkeit und Glauben an ihre Mission brachten sie ihr Anliegen bis nach Rom, und so konnte die Schule im November 1969 starten.

Es war ein besonderes Merkmal unserer Schule, dass sie nicht nur Wissen vermittelte, sondern auch Brücken zwischen Sprachen und Geschlechtern baute. Nur wenige Jahre nach ihrer Gründung öffnete sie ihre Türen für Männer und wurde zur ersten Schule, die es diesen ermöglichte, das Diplom des Krankenpflegers zu erlangen-eine wegweisende Entscheidung.

Für mich war dieser Weg eng mit meiner eigenen Berufung verbunden. Schon bevor ich 1971 meine Ausbildung begann, hatte ich in der Marienklinik gearbeitet. Während meiner Schulzeit musste ich oft kurzfristig für Nachtdienste einspringen. Die Tage waren lang und anstrengend, aber ich möchte nicht einen davon missen. Denn Krankenpflege ist nun einmal nicht nur ein Beruf, sondern eine Berufung und diese erfüllt mich bereits über viele Jahrzehnte hinweg mit Freude.

Heute blicken wir zurück auf eine reiche Geschichte voller Errungenschaften und gelebter Werte. Wir ehren aber nicht nur die Vergangenheit, sondern auch die Menschen, die sie gestaltet haben. Möge ihre Inspiration uns weiterhin leiten, während wir uns den Herausforderungen der Zukunft stellen.

È per me un grande piacere e un onore trovarmi oggi davanti a voi per parlare della nascita della nostra scuola di infermieristica. Un capitolo nella storia del nostro ordine, caratterizzato dalla determinazione, dal superamento degli ostacoli e dalla dedizione instancabile.

Negli anni '60, la Clinica di Santa Maria registrava sempre più pazienti e la carenza di personale infermieristico era molto grave. Pertanto, la Congregazione delle Suore Terziarie, sotto la guida della Suora Superiore Sr. Ingenuine Stoll, decise di fondare una scuola di infermieristica. Un progetto che non fu privo di sfide. Ostacoli burocratici sbarravano la strada, ma le nostre suore non si lasciarono scoraggiare. Con perseveranza e fede nella loro missione, portarono la loro richiesta fino a Roma, e così la prima classe poté partire nel novembre del 1969.

Una caratteristica particolare della nostra scuola era che non solo trasmetteva conoscenze, ma costruiva anche ponti tra lingue e generi. Solo pochi anni dopo la sua fondazione, aprì le porte agli uomini e divenne la prima scuola a consentire loro di ottenere il diploma di infermiere: una decisione pionieristica.

Per me, questo percorso era strettamente legato alla mia vocazione personale. Già prima di iniziare gli studi nel 1971, avevo lavorato nella Clinica di Santa Maria, e anche durante la mia formazione spesso dovevo sostituire i turni notturni all'ultimo minuto. Le giornate erano lunghe e faticose, ma non vorrei perderne nemmeno una. Perché l'infermieristica non è solo un lavoro, ma una vocazione, e questa mi riempie di gioia da decenni.

Oggi guardiamo indietro a una storia ricca di successi e valori vissuti. Non onoriamo solo il passato, ma anche le persone che lo hanno plasmato. Che la loro ispirazione continui a guidarci mentre affrontiamo le sfide del futuro.

### **Begrüßung:**

Christian Klotzner, Präsident der Marien gemeinnützige GmbH,  
Presidente della Maria Srl Impresa Sociale

### **Grußworte:**

Sr. Mirjam Volgger, Provinzoberin der Tertiarschwestern in Südtirol,  
Superiora provinciale delle Suore terziarie in Alto Adige

### **Kontakt für Rückfragen:**

Elio Cirimbelli, T. +39 393 839 67 80

Gabi Thurner, Öffentlichkeitsarbeit, T. 0471 310 690, M. [gabi.thurner@marienklinik.it](mailto:gabi.thurner@marienklinik.it)

Download Foto und Texte digital - download foto e testi in digitale

